

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 3 DI SEPTEMBER 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Monumento di lider Juancho Irausquin lo ta na Aruba pa fin di anja

Pisi a haci trabau na completo agrado

ORANJESTAD--E directiva di e Stichting Monument Juancho Irausquin awor lo por hala rosea trankil, pa motibo cu for di Italia e escultor Carlo Pisi a manda informa cu pa fin di e anja e monumento di brons di dos meter halto di e maximo y ehemplar lider politico, Juancho Enrique Irausquin, e lo yega Aruba,

Carlo Pisi entretanto a manda fotonan di e monumento manera e ta awor aki den klei, pa e directiva na Aruba.

E directiva a hanja cu e obra di Pisi ta exactamente e parecido di e lider difunto -segun deseo di e pueblo di Aruba,-y a manda informa e escultor cu e obra a worde aproba y cu e por cuminza bash' e den brons.

Cu esaki e directiva di e Stichting Monument Juancho Irausquin a cumpli cu su tarea pa yega na un monumento di e gran estadista aki, p'asina e recuerdo na e difunto lo por keda biba mas profundo den corazon di e pueblo.

Na anja 1962 e tres senjornan, Oscar Henriquez, e tempo ey diputado, Tuyo Prins y Holmo Henriquez, a tuma e iniciativa pa cuminza un accion pa yega na traha un monumento di Juancho Irausquin, kende dia 20 di juni di e mesun anja ey a fallece, na un momento cu ainda su aspiracion-y plannan pa haci Aruba mas grandi no a termina.

E iniciatíva aki mesora a hanja aceptacion y pa tal motibo e Stichting Monumento Juancho Irausquin a ser funda dia 7 di agosto di 1962. Luego e acto pa e stichting a worde pasa na notario y e stichting a hanja su propio directiva.

E trabau mas principal di e stichting tabata pa colecta e fondonan necesario di e stichting pa cubri e gastonan cu trahamento di monumento ta trece cune. Organizando diferente accionnan, e stichting poco a poco a cuminza acumula e fondo necesario.

Actualmente e stichting ta dispone di un binti mil florin cu a ser colecta na Aruba mes. E stichting ademas a hanja un grupo di persona na Corsow dispuesto pa dirigi e colecta na Corsow. Mescos cu na Aruba, na Corsow tambe un gran parti di e poblacion tabata reconoce i aprecia e forza dinamica di e difunto lider y den un periodo di menos cu 1 luna, e pueblo di Corsow a contribui cu e balente suma di 10 mil florin pa e causa aki.

E personanan cu na Corsow a dirigi e accionnan tabata Srs. Raven, Pietersz y Vinck.

ESCULTORNAN

Una vez cu e stichting tabata dispone di e suma aki, el a cuminza busca contacto cu escultornan estranhero pa asina por a cuminza cu trahamento di e estatua. Den prome instante e stichting a acerca e celebre escultor frances Zadkine.

E escultor aki tabata dispuesto y a cuminza cu su trabau. E modelonan cu Zadkine a manda Aruba, aunke cu nan tabata obranan maestral, no tabata loke e stichting a prefera.

Zadkine a manda modelonan cu tabata representa e espiritu y dinamismo di e difunto, mientras cu e cara riba e modelo no tabata parecido na e difunto.

Pa tal motibo e obra di Zadkine no por a bin na consideracion pa worde efectua.

E stichting tabata kier un estatua riba cual e cara ta parecido na esun di e difunto, manera e tabata te na momento cu e hora fatal a yega.

Despues di a consulta varios otro escultornan hulandes e italiano, e stichting a yega den contacto cu e escultor Italiano Carlo Pisi, gracias na un intermediacion di Dr. Johan Hartog, bibliotecario na Aruba, kende ta un amigo personal di Pisi.

Pisi mesora a sinti hopi pa un estatua cu tabata representa e cara di e Juancho Irausquin manera e tabata na bida.

Na momento cu Pisi a worde informa personalmente pa Sr. Holmo Henriquez, kende e tempo ey tabata cu verlof na Europa, cu t'aki tabata trata di un estatua pa un gran estadista, e escultor a propone pa na promer lugar traha e estatua di klei y manda fotonan Aruba pa e stichting por aproba of desaproba e obra.

E fotonan aki a alcanza e directiva di e stichting algun tempo pasa y e directiva tabata unanimamente di acuerdo cu e obra di Pisi tabata net loke y e pueblo di Aruba mas tabata desea. Esta un estatua cu e cara di e defuntu ta igual cu riba portret.

E stichting a aproba e obra di Pisi y dia 19 di agosto ultimo e stichting a duna Pisi autorizacion pa basha e estatua den brons. Pisi entretanto a manda informa cu na prome lugar e estatua lo worde basha den yeso y for di yeso e lo worde basha den brons.



Pa pronto e estatua lo ta completamente cla na Aruba.

No ta imposibel cu na momento cu estatua di difunto Juancho Irausquin worde descubri na Aruba, e propio escultor Carlo Pisi tambe lo ta na Aruba pa presencia e ceremonia aki.

Ta e intencion di e stichting pa laga e pueblo di Aruba tambe participa den e ceremonianan di e descubrimento di e estatua. Probablemente e descubrimento lo por tuma lugar riba e dia di cumpleaños di e difunto na luna di december.

Esaki ta depende di e fecha riba cual e estatua lo yega Aruba.

Carlo Pisi, e escultor di 68 anja di edad, ya tin nomber pa su obranan grandi cu el a traha. Ya na edad di 6 anja el a traha su prome obra for di un pida piedra, y desde e momento ey el a demostra di tin talento pa e profesion aki.

Entre otro el a traha estatuanan di e virgen Maria, di Papanan Pio XX y Juan 23, y diferente otro obra.

E directiva di e Stichting Monumento Juancho Irausquin ta consisti di e siguiente personanan: Jacobo Lacle, presidente; Jesus Maria Bislick, vice-presidente; Holmo Henriquez, prome secretario; Leo Chance, segundo secretario; Tuyo Prins, tesorero; Jacintho Tromp, segundo tesorero; y miembronan: Genario Roos, Felix Tromp, Emilio Kock, E. Ringeling, C. Pieters, F.P. Croes J.C. Lacle y B.G. Martinus.

Masa x Ray na Paramaribo

Dia 5 di september ministerio di sanidad publico cu cooperacion di e stichting nacional contra tuberculosis lo cuminza cu un masa x ray na Paramaribo Surnam

A resulta cu na Paramaribo tin mas caso di tuberculosis cu na otro luga na Surnam.

Ta pesey e investigacion aki, cual lo dura por lo menos 6 luna, na prome instancia lo worde haci den e capital, despues di cual lo tin probablemente un investigacion den e distritonan.

Tambe a worde constata cu tuberculosis ta afecta mas tanto personanan di 50 anja pariba.

Sigun e dokter di pulmon P. van Erpecum e accion aki mester worde considera como un exito, si 80 porciento di e total di e adultonan asisti na e investigacion masal di x-ray aki.

PORTSMOUTH (Virginia) -- UPI -- E tanker italiano di 21,600 ton "Alberto Bennati" qu a disparse cu su 40 tripulantenan meimei di e bientunan di orcan Faith, a ser localiza pa un avion C-130 di e servicio di guardacosta ayera nochi,

E avion y un barcu di e mesun servicio tabata busca e embarcacion di 200 meter, qu tabata den un viaje pa Venezuela, for di ora qu esaki a duna cuenta di qu e tabata den dificultad.

E aeroplano a mirele na maso menos 95 kilometer noord di e posicion qu el a duna anteriormente den un zona di 80 kilometer oost di Savannah (Georgia) Via di radio e avion a pidi e barcu di carga KYOTO pa e bai e lugar na unda e barcu malogra ta den perta pa dunele ayudo necesario. E barcu italiano ta entre olanan di 7,5 meter y bientunan di 95 kilometer pa ora. Nana informa qu e barcu, cu cual servicio di guardacosta no a logra establece contacto radiofonico nobo, parse no tabata den un peliger directo pa sink. E ultimo mensaje qu a ser transmiti pe barcu tabata informa qu un di su tripulantenan, e hefe den e machinekamer a muri ora qu awanan a drenta den e compartimiento ey.

PELICULA RIBA DROGA Y SEXO A CAUSA CONFUSION

VENEZIA --UPI -- E tan esperada produccion "Chappaqua" -- qu ta basa su mes riba bida di un persona qu tabata tuma demasiado droga y finalmente a pone qu esaki a bira un vicio ta lucha pa libra su mes for di e situacion penoso aki -- a ser pasa den e festival cinematografico di Venecia ayera nochi. E tabata satisfactorio pera ala e publico un poco desconcierto.

Un cierto cantidad di espectadornan cu a asisti ne proyeccion qu ta forma parti di e festival di cine den e ciudad aki a bisa qu e combinacion di escenanan na blancu y pretu y color (realidad y fantasia) ta resulta un poco confuso.

E criticonan , qu ta kere cu e pelicula a duna e festival un poco mas bida ainda. E director Conrad Rooks ta comparti e papelnan estelar. Tambe e ta productor di esaki qu ta su prome pelicula y cu ta bai riba un tema cu e conoce di propio experiencia.

"Mi tabata kier a hasi algu util : usa mi conocimientonan personal di narcoticos pa yega na golpea mente di e personanan transferencia riba pantalla sensacionnan cu ami a conoce", asina Rooks a bisa den un conferencia di prensa. Ta masha dificil traha un pelicula riba narcoticos. Personalmente mi no ta usa nan mas y en caso qu si lo mi por bin usa nan atrobe mi no por a traha e pelicula aki , asina ela agrega.

E produccion cu a ser traha na un costa reduci di 365.000 dollar a cohe su titulo for di un poema cu e protagonista, yama Russell Marvich, ta scirbi mientras e ta spera cu nan lo internele den un clinica pa libra su mes for di narcoticos. Den e clinica ela cuminsa drecha pero un dia e ta logra na scapa y ta bolbe cai den vicio, convertiendo su mes den un vagabundo den cayanan di Paris.

Nan a detene y atrobe nan ta lagele sali despues qu nan ta considera qu ela bira basta bon, pero na ningun momento nan tin e seguridad di qu ela cura definitivamente. Esey ta algu qu cada espectador ta dicidi.

E festival mientras tantu ta cambia di ambiente ora cu presenta cu e pelicula "Weganan di anochi" un pelicula sueco qu no a ser exhibi te ainda y qu aparentemente no a keda pa ser pasa publicamente y a provoca un escandalo chiki, cual lo por bira mas grandi ainda ora cu e ser pasa.

E prome escandalo general pe pelicula aki a presenta debi na qu e director di e festival Liuggu Chiarni a dispone na qu e pelicula aki ser exhibi unicamente pe criticonan, a fin di evita sancionnan pa posibel violacionnan di e dispocicionnan italiano den materia di moralidad. E presidente di e festival Mario Marcazzan a bisa qu esey no ta illegal y qu e pelicula mester ser pasa pa henter publico of nan no ta pasele.

Su criterio no a keda pa ser pasa den publico y e pelicula lo ser di draai privadamente. E obra di e sueco Mae Zeterling ta analiza e problemanan sexual di un caballero y como propaganda, nan tabata usa un obra di Leonardo da Vinci di un pareja den intimidad total. Awor nan ta sperando e reaccion di e criticonan ora cu nan mira e produccion.



Harry Belafonte a bishita Bonaire

Ayera mainta a llega Bonaire den un avion priva e conocido cantante americano Harry Belafonte, acompania pa su jiunan Sheri y David y tambe Sr. Morris Neme di Aruba. Manera ta conoci Harry Belafonte ta pasando ya caba tres siman di vacacion na nos isla hermana Aruba. Ayera tardi mes nan a regresa Aruba, na unda dia domingo awor Belafonte cu su famia lo sigi pa Merca.

Inmediatamente despues di su llegada na Bonaire ayera mainta, ela bishita su proyecto, cual manera ta conoci actualmente ta bau di construccion. Den termino di tres luna, ya caba tin 4 bungalow casimente completa.

Den un conversacion cu Belafonte ela duna nos di conoce cu e ta masha, impresiona pa e rapidez cu cual e trabaonan ta ser hiba a cabo, y a manifesta cu tan pronto of mihor dicho cu e ta wardando riba un paar di casnan mas keda cla, pa e por cuminza cu su campanja di publicidad pa dicha casnan. Su compania llama Merrick Association ta encarga cu realicazion di e campanja di publicidad aki.

Belafonte, aparte di a bishita Bonaire pa mira con su proyecto ta baiendo, tambe a haci e viahe aki, pa personalmente e scoge e sitio caminda su mes bungalow lo mester worde construi.

Segun ela informa nos, dentro di un luna ya caba mester a ser cuminsa cu su mes cas, door cu esaki mester ta cla pa su proximo vacacion na Bonaire den luna di december proximo. Tanpronto cu e regresa Merca elo larga desinja su cas.

Sr. Morris Neme a informa nos tambe cu ayera mainta specialmente nan a pasa Corsow pa deścuti cu Sr. Toon Abraham tocante algun punto cu falta ainda den fase di desarollo di proyecto Bel-Neme.

Sr. Abraham y tambe Gezaghebber Morkos y diputado Crestian, actualmente ta na Corsow hibando deliberacionnan a cabo cu Gobierno Central, encuanto extension di Planta di Awa y Electricidad.



Harry Belafonte cu su jiu homber David y Sr. Morris Neme aki ta pose pa nos na entrada di e lugar di construccion.



Ayera tardi nan a haci uso di e facilidad di charter cu ALM ta ofrece pa regresa Aruba. Harry Belafonte y Neme aki ta pose cu un amigo personal di nan Stanley Beudeker promer di nan salida.



TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu for di dia 5 te cu dia 9 di september 1966 lo tin oportunidad atrobe pa laga injectá muchanan gratis contra paralisis infantil (di dos rond 1966). Muchanan nací durante 1965 por wordo treci na e luganan mencioná aki bao durante e siguiente oranan di consulto:

Clinica di gobierno na Savaneta	di 3' or te 4' or p.m.
Clinica di gobierno na Noord	di 2.30 te 3.30 p.m.
Clinica di gobierno na Sta Cruz	di 3' or te 4' or p.m.
Clinica di gobierno na St. Nicolaas	di 2' or te 3' or p.m. (cu excepcion di diamars)
Clinica di gobierno na Oranjestad	di 2' or te 3' or p.m.

Si tin certificado di injección contra paralisis infantil, sea asina bon di trece.

E ultimo Caribe

Biaha pasa nos a keda unda cu Kamakuri tabata busca tur manera pa e haya sá ta ken ta esun cu a mata su tata. Nos por corda cu Kamakuri tabata e Indian di 13 anja cu Pluma Blanco a laga sconde pa e Spanjonan no maté. El a keda cu otro tres Indian cu nan mester percura pa Kamakuri. Nos por a mira tambe cu por fin el a haya sá ken a mata su tata. E tabadicidido di mata e Spanjo 'ki, ma nan tabata tin mester di un cos pa huy bai otro lugá, sino e Sjanjonan lo cay riba nan mescos cu fruminga brabo. Y ta pesey cu foi e dia ey, nan a cuminza traha scondi scondi un canoa grandi. Cu e canoa 'ki nan tabata spera llega Venezuela ora nan caba di mata e colonel, pasobra ta esaki ta esun cu a mata Pluma Blanco Colonel Mario Moreno tabata un homber cu tabata tin hopi rabia riba Indiannan y ora cu e bin contra un poco Indian cu tabata scondi den poco mata nan no a coy nan preso, no el a manda mata nan tur mes ora.

Y ta di e manera 'ki Pluma Blanco a muri. Semper e tabata desea di muri den pelea, pasobra e Indiannan tabata kere cu si nan muri den pelea y nan bringa bon anto nan Dios lo ricibi nan cu fiesta grandi y nan lo haya un lugá mihó den cielo. Semper Pluma Blanco a desea esaki y hopi biaha caba el a yega di sonja con e ta drenta cielo. Lo e drenta e porta 'ki y na cada banda lo tin cantidad grandi di Indian ta wardé y ta canta pasobra Pluma Blanco un di e Indiannan di mas balente di aki banda lo bin uni cu nan. Ma tur e pensamentonan 'ki y e sonjonan no a sali berdad. pasobra el a wordu matá sin cu e por a defendé su curpa.

Y despues cu Kamakuri a tende tur esaki el a keda cu mas rabia riba Mario Moreno. Y el a hura cu mescos cu el a mata su tata lo e maté. Nan a traha masha duro riba nan canoa y depues di tres luná esaki tabata tur cla. Poco poco nan a sabi di scondé den e matanan di mangel cu tabata keda pa Zuid di Ruba y ora cu nan tabata tur cla nan a bin mata colonel Mario Moreno. Un anochi bon scur nan a llega na e lugá unda Mario Moreno tabata drumi asina nan a llega aki nan a mara su boca pa e no por grita llama su amigonan y despues nan a maté y a huy bay. Mainta tempran ora cu e Spanjonan a lanta y a haya nan colonel morto nan a spanta masha hopi, pasobra nan tabata kere cu nan Ruba no tabata tin ningun Indian mas ta biba.

Pesey nan a cuminza toca nan trompet lanta tur hende y despues cu nan tur tabata presente nan a dicidi di bay busca e Indiannan cu por a mata colonel Mario Moreno. Nan a busca henter dia, ma nan no por a haya nada. Y ya nan tabata kere cu no ta Indiannan a maté ma algun Spanjo mes cu podisé tabata tin rabia riba dje. Pesey nan a cera tur esun cu nan tabata kere cu por a hacié. Nan tabata tin idea di mata nan tur ma poco dia promé cu nan a wordu sentenciá nan a bin mira un senjal di huma tabata bin foi Venezuela cu tabata bisa: Ami ta Kamakuri yu di e balente Cacique Pluma Blanco cu bosnan a mata. Na Ruba nos a caba, aki nos lo cuminza. Y berdad foi e dia ey no a bin ningun Caribe mas Ruba y hopi di nan a keda biba na Venezuela, ma tambe na hopi lugá di Sur America.....

Fin.



Na su yegada ayera nochi na aeropuerto for di New York, e autor Edward Ellis a ser ricibi door di miembronan di directiva di e organisacion qu a ser fundá ayera di ex-alumno di Peter Stuyvesant Col- Na man robes, Wim Statius Muller, autor Ellis y senjorita D. Labega.

Veterano periodista y autor Edward Ellis a yega ayera

WILLEMSTAD, -- Ayera nochi a yega Corsouw e periodista, reportero y autor veterano Edward Robb Ellis, quende lo tene un charla awe nochi na Piscaderabaai Club.

" E ultimo obra di e veterano periodista, titula " The Epic of New York City" lo ser publica na Oktober proximo y cu e 608 paginanan qu ta trata exclusivamente riba New York, e obra lo ta uni co obra di tal magnitud qu a ser publica riba e ciudad den mas qu un siglo..

Pa bini cla cu e obra, Ellis a traha durante tres anja y mei non-stop. Den su boekie e ta trata un gama di episodionan relaciona cu principio y formacion di e ciudad neoyorquino, for di Verrazano, Peter Stuyvesant, esclavonan, George Washington, bendedornan di droga, troublenan den cayanan di e ciudad te cu exalcaide 'Odower.

E promer boekie cu Edward Robb Ellis a publica tabata un alaisacion di suicidio bao di e titulo "Traitor Within" : Our Suicide Problem."

Durante 15 anja largu Ellis a studia e topico aki a publica resultado di su investigacion na anja 1961.

Actualmente Ellis ta scirbiendo un boekie di su experiencianan como reporter na New York Chicago, Peoria, Oklahoma City y New Orleans. E obra lo ser publica bao di e titulo "Diary of a reporter". Como reportero Ellis a entrevista personalidadnan manera presidente Hoover, Truman y Eisenhower y otro celebridadnan

E diario di un reportero aki ta basa riba e diario cu el a cuminsa scirbi for di tempu cu e tabatin 17 anja di edad y ta conta cu dies millon palabra.

Ellis ta bibando na Riverside Drive na New York entre un coleccion priva qu ta consisti di 5000 boekie mientras cu e ta miembro activo di New York Historical Society y Overseas Press Club. Hopi biaha el a a hasi presentacionnan na radio y television.

Ellis a nace na un ciudad chikitu na Illinois, y despues di a obtene su grado universitarie como periodista na Universidad di Missouri el a edita un corant di armada na Oklahoma durante segunda guerra mundial. Na anja 1946, tempu cu e e tabata traha pa United Press na Chicago el a ser nombra como e mihor periodista di anja door di e organisacion di publicacionnan di Chicago.

Despues di a traha cincu anja cu New York World-Telegram and Sun, Ellis a retira cuater anja pasa pa dedica tur su tempu como autor.

Ayera nochi e autor a ser ricibi na Hato door di senjorita Labega bibliotecaria y senjor Wim Statius Muller.

WILLEMSTAD, -- Ayera di nobo asistencia di polis a ser pidi pa muchanan baidadi na Hotel Avila. Ora polis a yega nan a detene 7 mucha homber cu tabata na e momento ey kibrando varios cos den e cambernan di banjo. E 7 muchanan aki a ser entrega na recherche y nan tur a hanja un proces-verbaal.

Pasaheronan di Prins der Nederlanden ta yega 6-8

WILLEMSTAD, -- En relacion cu e accidente cu a sosode cu Prins der Nederlanden cu a dal na Azores, KNSM a informa qu nan a regla asunto di vuelo pa e 200 pasaheronan qu tabata a bordo di e bapor en ruta pa Trinidad, Corsouw y Aruba.

Dia 6 y dia 8 di september lo yega dos avion di charter Corsouw cu e pasaheronan a bordo y lo ser trata pa laga e famianan viaha promer.

Te ainda e dos fechanan aki no ta definitivo pero hopi probabel.

Maletanan di e pasaheronan lo yega Corsouw dia 14 di september cu Theron.

E pasaheronan cu tabata confirma pa dia 9 di september no por bai mas cu e bapor di carga dia 9 di september, pa e prijs cu a ser cumbini.

Si esaki no ta aceptabel, nan pasashi lo ser cancela.

Por lo pronto Prins der Nederlanden lo ser drecha provisionalmente na Azores despues di cual lo e bai pa reparacion definitivo.

Polis ta informa

ORANJESTAD, Ayéra un hoben a duna keho na recherche di Oranjestad cu nan a bai cu su bicicleta.

Recherche di San Nicolaas a ricibi noticia cu ariba tereno di Lago un trahado a haya accidente leve. Un dede di e trahado aki a keda pega den e haak di un grua. El a ser transporta pa Lago-Hospital pa observacion.

Ayera polis a reparti 16 proces-verbaal y a duna 4 asistencia.

Diarazon dia 31 di augustus e habitantenan di Trinidad y Tobago residencia na Aruba a recorda e cuatro anja di nan independencia. E conmemoracion a tuma lugar den e edificio "Star of Aruba" na San Nicolaas. Despues di e apertura door di señor N. Lardy a sigi un oracion door di pater van Bars despues di cual e himnonan nacional a ser canta. E anochi a worde clausura cu un fiesta bailable masha anima.

PARAMARIBO, Segun varios corantnan a informa e ex - rey Leopoldo di Belgica ta worde spera na Surnam dia 26 di oktober 1966. E lo worde acompanja door di un gran cantidad di exploradornan di naturaleza. Nan tin idea di haci un expedicion den interior te na e frontera di Brasil.

Probablemente e bishitantenan halto tambe lo bishita algun lugarnan caminda Flora y Fauna di Surnam ta worde proteje.

U THANT A ANALIZA LABOR DI ONU DESPUES DI 5 ANJA

NACIONNAN UNI -- UPI -- A continuacion, nos ta publica e texto dje comunicacion manda pa Secretario General U Thant na conseho di seguridad, pa anuncia su decision di no ta aspira na un segundo periodo den su cargo.

Manera ta na conocimiento di miembronan dje organisacion, mi mandato como secretario general di Nacionnan Uni, lo termina dia 3 di november 1966. Durante e ultimo lunanan mi tabatin intercambionan di punto di vista cu hopi representantenan di estadonan miembro, incluso algun hefe di estado of di gobierno.



NEW York, -- Mientras cu e desicion di U-Thant pa bandona secretaria general di Nacionnan Uni a ser anuncia, tabatin gruponan di paz reuni ne otro banda di e edificio. E unico cos cu nan ta hasi ta tene un "World peace watch". (Radiophoto UPI).

Mi ta kere cu lo ser apropia y cu ademas lo ta util pa gobiernonan di estadonan-miembro cu mi duna di conoce mi desicion foi awor.

Respecto esei lo conveni mi na recorda cu originalmente mi a ser nombra secretario general interino di nacionnan uni pa e periodo cu no a termina di dje mandato di Dag Hammerskjoeld, di 3 di November di 1961 pa 10 di april 1963.

Na november di 1962, ora cu a ser examina a kestion di proroga di mi mandato, hopi miembro di conseho di seguridad di e - tempu ey a pidi pa mi acepta un mandato adicional di cincu anja contando foi fecha dje expiracion di esun anterior, es decir te dia 10 di April 1968. Mi a manifesta nan cu mi tabata prefera un mandato cu lo a cuminza dia 3 di november di 1961, fecha di mi nombramiento como secretario general interino y cu lo termina dia 3 di november 1966.

Mi actitud ta basa den dos consideracion : pa un banda, e ta desea na reforza e practica e stableci segun cual e mandato normal di secretario general di dura cincu anja, di otro banda e ta vacila na acepta e cargo di secretario general di Nacionnan Uni pa un periodo di cincu anja.

Tambe e kier a probecha dje oportunidad pa referi brevemente na algun dje problemanan na quende e organisacion mester a haci frente desde cu el a ser nombra pa desempenja e cargo ey.

Aunke mi ta haci e observacionnan ey, awor mi no ke vincula e diferente consideracion -- di caracter personal, oficial y politico -- cu manera mas di un bez mi a splica, a inclui den mi decision.

Quizas miembronan dje organisacion ta recorda cu dia 30 di November di 1962, ora cu mi a acepta e proroga di mi mandato te dia 3 di november 1966, mi a referi na un declaracion cu mi a haci anteriormente den e sentido cu tabata asina : Mi decision pa acepta e cargo di secretario general di Nacionnan Uni pa un periodo mas largu ta basa principalmente den cierto consideracionnan, entre esnan cu ta figura e perspectiva di un pronto soluccion dje problema di Congo, perspectivanan di estabilidad di e organisacion mundial ey como poderoso di paz y e perspectiva di por deempenja un papel humilde den e obra di crea un atmosfera mas favorable pa disminuicion di tiranteza....

Examinando e labor realiza pa Nacionnan Uni den curso di 58 ultimo lunanan, mi ta kere cu lo mi por bisa hustifcamente el a logra cierto progreso den algun dje aspectonan ey.

En particular , aunke cu ainda no a sigura e solvencia financiera dje organisacion, ya no ta existi mas e mes sentido di crisis y ansiedad riba e particularidad ey. M'a sigui abriga e speranza cu e decisionnan anteriormente a adopta pa e comite especial di operacionnan di mantenimiento di paz y asamblea general y na luz dje reciente informe dje Comite especial di expertonan encarga di examina e finanzanan di Nacionnan Uni y di organismonan especializa, lo tin contribucionan boluntario substancial cu lo duna na e organisacion solvencia completo, di moda cu e lo por haci frente sin temor na tareanan cu e tin di realiza.

Sinembargo e necesidad di logra solvencia di Nacionnan Uni no ta referi na kestionnan financiera unicamente.

E falta di ideanan nobo e iniciativanan manera e debilitamiento dje deseo di robustece y ampliae berdadera cooperacion internacional, lo tin consecuencianan ainda mas grave.

Den un di su esferanan di mas importante, esun di mantenimiento di paz, e promesa cu a ofrece e utilidad y exito proba di nos operacionnan amplia di ultimo anjanan no a yega di ser cumpli, debi cu a sigui existi desacuerdo riba e principionan fundamental. Na mi huicio ta importante cu di conformidad cu e carta nan ta pone nacionnan uni den condicionnan di funciona eficazmente den e esfera ey.

E tarea di edifica paz no ta menos importante. Respecto esey lo mi por afirma, cu si acaso e decinio di Nacionnan Uni pa desarrollo cu a ser inicia cu speranzanan grandi no a yega na consegui su objetivonan modesto, mi tabatin e efecto positivo di stimula esfuerzonan di Nacionnan Uni encamina pa dotanan di medionan mas eficaz - a sabiendo e programa di Nacionnan Uni pa desarrollo den cual nan a fusiona cierto actividadnan den e esfera ey, conferencia di Nacionnan Uni riba comercio y desarrollo y organisacion di Nacionnan Uni pa desarollo industrial - pa haci frente na algun dje problemanan fundamental di desarollo.

Papiando ainda dje situacion interna dje organisacion permiti mi na bisa cu durante tur e lunanan aki ma haci esfuersonan pa incrementa berdaderamente e caracter y enfoque internacional dje secratarla y pa haci e institucion un servidor mas energico y eficaz di gobiernonan di estado-nan-miembro.

"Mi ta kere cu nan a tene na cuenta nan limitacionnan, e secretaria a cumpli cu su tarea na un manera satisfactorio y si cu nan haci otro mehoracion den materia di organisacion, ainda e secretaria lo por cumpli miho. M'a probecha e ocasion aki pa mi por expresa mi profundo gratitud pa e cooperacion cu mi coleganan di secretaria a ofrece mi.

Mi tin tambe un debe grandi di gratitud pa cu mi colega y amigunan di delegacionnan pa nan cooperacion y cortesia indefectible. E progreso cu mi a logra durante e 58 luna aki pa un parti mi tin di gradici na boso conseho y asistencia amistoso.

Miembronan dje organisacion ta conoce sin duda mi permanente preocupacion pa paz. Durante e 58 lunanan cu mi a desempenja mi cargo a surgi hopi esperanza y porspectivanan cu despues a disparce trobe. Situacion internacional ta parce mi sumamente grave. Condicionnan cu ta pervalece den Asia sudoriental ta motibu di gran inquietud y sin duda lo nan yega na ser causa di inquietud, peor ainda no solamente pa partinan directamente interesa y pa potencianan grandi sino tambe pa otro miembronan dje organisacion. Pa mi personalmente e ta causa di mi preocupacion di mas profundo.

Crueldad dje guerra aki y e sufrimentu cu a infligi e pueblo di Vietnam ta un reproche constante pa consenshi di humanidad. Ta parce mi awe, manera a parce mi desde hopi luna, cu e presion dje acontecimientonan ta bayendo impacablemente na un guerra di gran alcance si e esfuersonan pa evita e tendencia desastrosa aki no hanja entendimiento.

Mi ta kere cu nan ta ripitiendo e error di emplea fuerza y medionan militar den un esfuerzo enganjoso pa logra paz.

Mi tin e conviccion cu den sudoriental lo por logra paz solamente pa medio di e principionan na Ginebra na 1954 y naturalmente na e contenido den e carta di Nacionnan Uni.

Tambe den otro partinan di munda aparece signonan di creciente tension. Mientras cu na Europa nan a nota cierto mehoramiento, pero den varios otro parti di mundu e situacion a peora.

E desquilibrio cada bez dje situacion economica mundial cu M'a afirma constantemente -- y ta haci poco tempu den mi declaracion dilanti conseho economico y social - solamente por incrementa e vidente peligronan actual.

Tambo mi tin di confesa cierto descontentu pa e hecho cu e organisacion no a alcanza ainda e universalidad den su composicion. Mi ta kere cu mi no ta e unico cu ta abriga e sentimiento aki. Hopi dje actual problemanan mundial ya ta regional of global y ta resulta mas dificil na resolve, debi na e hecho aki.

Por ehemplo por atribui esey na falta di progreso den asuntunan di importancia vital tantu como e desarme.

Ta sosode anto cu principalmente pa causa di desconfianza internacional y di circumstancianan cu e organisacion no por modifica, e gobiernonan di estadonan miembro no a logra progreso decisivo algun den esfuersonan di cooperacion cu ta indispensable si e organisacion mester ser un instrumento eficaz pa promove paz y pa contribui di modo importante na desarrollo economico dje regionnan mas pober di mundu.

M'a yega awor na kestion di mi plannan pa porvenir. Nan a conmovi mi profundamente -- en berdad, nan a ibruma mi -- e numerosa y amable alusion cu nan a haci na mi labor, tantu hefenan di estado of di gobierno, como informal y personalmente, mi amigu- y coleganan. Si no tabata posible pa mi di acepta nan yamamiento na declara mi den e posibilidad pa cumpli un mandato nobo, esey no tabata pa falta di aprecio y gratitud pa nan sentimientonan. Mi tin e conviccion, manera m'a bisa den varios otro ocasion, cu un secretario general di Nacionnan Uni no mester desempenja su cargo normalmente mas di un periodo di servicio.

Tambe m'a bisa cu mi no ta kere den e concepto di indispensabilidad di un persona pa un cargo determina. Den e circumstancianan ey, mi ta spera cu tur mi amigunan y coleganan lo comprende e conclusion na cual mi a yega :

M'a dicidi di no ofrece mi servicionan mas pa un segundo mandato como secretario general, lagando conseho di seguridad den completo libertad pa haci su recomendacion na asamblea general dje proximo secretario general.

Mi tin seguridad cu esnan cu conoce mi, lo no interpreta erroneamente dje hecho cu mi no ta desea na declara mi disponible pa cumpli un segundo mandato como secretario general.

Mi tin un fe constante e inquebratable den Nacionnan Uni y den su exito final.

Apesar dje dificultadnan cu cualnan e organisacion a tropeza, mi ta kere y spera cu mundu lo prosegui su esfuersonan pa converti Nacionnan Uni den un instrumente indispensable pa logra un orden mundial, pacifico y hustu. Pa realisacion dje tarea ey mi ta priminti di aporta mi apoyo personal y mi dedicacion mas completo.

China ta culpa di a trece division den comunismo

MOSCU--UPI -- Union Sovietica a tira awor tur culpa dje division dje movimiento comunista internacional riba lidernan comunista Chino y a bisa cu e politica aki ta yudando imperialismo na Vietnam.

El a dirigie directamente na pueblo chino pasando riba su lidernan, en busca di unidad.
Esaki ta pa di prome bez despues cu Krushev a ser elimina, cu nan ta haci un declaracion publica oponiendo contra posicion di China Comunista.

E ataque sovietico a ser haci den forma di un resilucion di comite central dje partido.
E resolucion sovietica a culpa directamente e lider chino Mao Tse Tung y su compinchinan.

Pero el a agrega cu apesar di su dificultadnan crea pa lidernan dje partido comunista Chino, e partido comunista di Union Sovietica lo sigui promove mas ainda e linea di fortalecimiento di amistad cu comunistanan chino, cu e numeroso milionnan di Chino...
E observadornan stranjero a mira den esaki un yamado directo na pueblo Chino en busca di unidad den movimiento comunista.

LESA ARUBAANSE C[illegible]URANT

Tragedia na Maracaibo

Oficial di fuersa aerea a mata su casa.

E teniente di e fuersa aerea di Venezuela, Blas Nicolas Romero Cuervo a asesina recientemente su casa di binti anja Dina Maria Centeno de Romero ora cu esaki tabata haciendo compras cu su yiu muhe chiquito. E teniente, cu tabata bisti cu panja civil a para su auto den un bario di tiendanan. El a bai na pia serca su casa y ora cu e tabata serca di dje el a saca un pistol browning di kaliber 7.75 y a tira tres tiro ariba su casa. Tur tres a herida e señora. Mortalmente herida e señora a kai riba e acera. E jiu a core na gritamento y bai sconde den un di e tiendanan. Despues di e hecho aki e teniente a tira su mes mata. Miles di hende tabata testigo di es suceso aki. Te ainda no ta conoci paki motibo e homber a comete tal acto. Señor Cuervo lo worde promove pa capitan pronto.

Futbol pa weekend

(Di Nos Redactor Deportivo)
En coneccion cu e weganan di softball internacional y interinsular cu ta tuma luga awe nochi den Wilhelminastadion, e wega di futbol programa entre San Nicolas Jrs y Sportboys a wordu cambia pa dialuna anochi.

E wega di majan atardi entre RC A y Dakota si lo tuma luga normalmente segun programa.

Cu otro palabra e fin di siman aki tin unicamente un wega di futbol di hoofdklasse cual lo ta entre R C A y Dakota majan atardi den Wilhelminastadion.

Dos equipo cu den ultimo anjanan a atrae hopi publico pa e importancia di nan weganan.

E campeonato actual ta wordu encabesa pa Dakota hunto cu Estrella. Pero Dakota mustrando di tin e equipo mas peligroso debi na cu den dos wega hunga nan a logra e cantidad grandi di 13 gol anota.

R C A di otro banda den mes hopi wega ainda tin di marca su promer pepino.

Si esaki lo logra contra di e fuerte defensa Dakotenjo nos lo por mira den stadion majan atardi.

Tambe ta keda pa mira si Dakota lo por logra un cantidad basta halto di gol majan tambe contra di e tricolornan.

Cu su dos empatenan R CA tin caba dos punto perdi y pa nan igaula nan posicion cu e amarillonan un triunfo ta loke nan tin mester den e wega di majan.

Dakota lo busca su tercer victoria pa keda den promer puesto.

Ademas di e wega aki di hoofdklasse tin ariba tereno di Aresnal e wega di B klasse entre Arsenal y Vitesse y ariba terenodi Seroe Blanco e wega entre Centro Hubenil Sero Blanco y Union Sta Cruz.

E dos weganan di B klasse ta senjala pa majan atardi.

SOFTBALL AWE Y MAJAN

(Di Nos Redactor Deportivo)
E encuentronan di softball femenino entre Aruba y Venezuela ta continua awe nochi ora cu e novena visitante enfrenta e equipo di Zenith den Wilhelminastadion.

Despues di e wega femenino lo tin un partido di cabayeros entre The Twins di Corsow y Casa Haime di Aruba.

Majan mainta e weganan ta continua. E damanan di Venezuela lo hunga nan tercer partido contra di un combinacion di Los Vets y Zenith sigi pa e partido masculino entre The Twins y Aruba Jrs.

Directiva di Aruba Softball Bond ta haci un yamada na e publico amante di deporte pa acudi na Wilhelminastadion den gran cantidad pa presencia e cuater interesante weganan di softball.

STOCK MARKET

Addressograph	53 3/4	Lehman Corp.	28 7/8
ACF Ind.	43 1/4	Lockheed Aircr.	54 3/8
Allied Chemical	36 5/8	Loew's Inc.	21 3/8
Allis Chalmers	24 3/8	Lonestar Cement	15 1/2
Aluminium Co.	74 5/8	Mont Ward	29 1/8
Amerade	72 1/8	Monsanto	56 1/2
Am. Can	48 1/4	Nat. Acme	41 3/8
Am. Foreign Power	16 3/4	Nat. Cash. Regist.	75
Am. Metal	37 1/2	Nat. Distillers	32 1/8
Am. M. Fdy	14 7/8	National Lead	55 5/8
Am. Std.	16	New York Cenyral	56 5/8
Am. Smelting	54	No. Am. Aviation	46
Am. Tel. and Tel.	53 1/4	Olin Mathieson	51
Am. Tobacco	30 5/8	Otis Elevator	40 3/8
Anaconda Copper	67 7/8	Pac. Gas & Elec.	29 5/8
Armour	31 3/4	Pan. Am. Airways	54 1/8
Atlantic Refinery	77 1/4	Paramount Pictures	69
Atl. Castle	64 3/8	Penn Railroad	44 3/4
Balt Ohio	30 3/4	Phillips	46 7/8
Bell Int.	8 3/8	Public Service E.G.	29 1/4
Bendix Aviation	64 3/4	RCA	44 3/8
Bethlehem Steel	30 1/8	Republic Steel	35
Blaw	24 3/4	Reynolds Tobacco	35
Boeing Airplane	54 5/8	Royal Dutch	31 1/8
Canadian Pacific	52 5/8	Servel	6
Caterpillar	35 1/2	Sinclair Oil	58 1/8
Case (J.I.)	21 5/8	Shell Oil	58
Cerro de Pasco	33 3/8	Socony Mobil Oil	--
Chesepeake & Ohio	64 1/8	South. Co.	25 1/8
Chrysler	37	South. Rail	44 1/4
Columbia Gas	25	Sperry Rand	27 1/2
Con. Ed.	32 5/8	Standard Oil of Cal.	59 1/2
Cons. Elec. Ind.	35 1/2	Standard Oil of Ind.	43 1/2
Cong. Nan	19	Standard Oil of N.J.	64 7/8
Continental Can	59 1/2	Standard Brands	29 3/4
Continental Steel	28 3/8	Stone Webster	53 1/4
Corn Products	40 1/8	Studebaker	31
Crown Zellerbach	41 7/8	Swift & Co.	40
Curtiss Wright	18 7/8	Texaco	63 5/8
Det. Edis.	30	Texas Gulf Sulphur	80 7/8
Douglas Aircraft	50 1/8	Texas Instruments	114 1/8
Dupont Nemours	174 5/8	Textron Ing.	46 3/4
		Timken Roller Bearing	36 7/8
Eastman Airlines	69	Twentieth Century Fox.	27 3/8
Eastman Kodak	117 1/2	Union Carbide & Carbo	50 1/2
Western Bancorp	29	Union Pacific	35
Firestone	43 7/8	United Aircraft	70 1/2
Ford Motor	43 1/8	United Airlines	49 1/2
General Electric	85 3/4	United Fruit	29 3/4
General Foods	64 3/4	United Gas Corp.	45 1/4
General Motors	74 3/8	United Steel	39 1/4
Gillette	33 1/2	Unite d Gypsum	47 3/4
Glidden Co.	21	U.S. Rubber	37 7/8
Goodrich	57 1/8	U.S. Smelting	39 1/8
Goodyear	47 3/4	Warner Bros.	13 1/4
Grace	40 1/2	Westingh. Air Brake	31 1/2
Greyhound	17	Westingh. Electric	42 5/8
Gulf Oil	51	Woolworth	20 3/4
Hud Bay M.	66 3/4	Dow Jones Index	792.09
Hupp	5	Ark La Gas	36 5/8
IBM	320 1/2	Brit. Am. Oil	26 5/8
Insp. Corp.	29 3/4	Brit. Petr.	8 13/16
Int. Harvester	41 7/8	Creole Petr.	29 5/8
Int. Nickel	78 1/8	Electron Spl.	19 1/8
Int. Tel. and Tel.	65 7/8	Espey Mfg.	9
Johns Manville	48 1/2	Giant Yell	10 5/8
Jones and Laughlin	48 3/4	Husky Oil	11
Kan. City So. Ind.	36 5/8	Norf. So. Ry	35
Kennecott Copper	29 1/8	SBD. W. Air	23 1/2
KLM	124 1/2	Seeman Br.	4 1/4
Koppers	25	Syntex	72 1/8
Kroger Co.	25 1/8	Tech. Mat.	8





Pingpong veteranos dia 18 di september

(Di Nos Redactor Deportivo)
E torneo eliminatorio anuncia door di directiva di Aruba Table Tennis Association pa veteranonan a keda fiha pa tuma luga ariba diadomingo dia 18 di september.

E torneo lo wordu completamente hunga den club Estrella na Sta Cruz cuminsando for di 10' or di mainta.

E weganan, cu excepcion di e finale cu lo ta mihor di cinco, lo ta a base di mihor di tres game. E cantidad di hungadornan cu ya a inscribi a surpasa loke e directiva di ATTA a spera.

Otro veteranonan cu ta sinti nan mes duro y den condicion di dal e bala chikito e y ainda por inscribi na cualkier miembro di directiva di te hasta un ora promer cu e momento pa cuminsa ariba diadomingo dia 18 di september. Door di Tropical Bottling Company a wordu obsekia un copa pa e campeon veterano di Aruba 1966. Entre e diferente veteranonan cu a inscribi caba nos por a nota nombernan di conocido hungadornan manera e rumannan Donny y Jerry de Veer, Henry Harms, Bubuchi Harms, Boysie Croes, Betto Croes, Maiky Croes, Luisito Croes, Kenneth Abrahams kende a yega di conkista e titulo di campeon di Aruba basta anja pasa, A Tappin, Tommy Croes y Chepito Zeppenfeldt, otro hungador sobresaliente den su hubentud di no mucho tempo pasa.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Ahora lograra pensar bien y con rapidez. Y esto le producira dividendos en muchos aspectos. Los viajes largos estan indicados por Saturno, asi como el tratamiento y solucion de complejos problemas.

TAURO (abril 2o a mayo 20) Hay magnificas perspectivas para los negocios y las actividades que usted realice en sociedad con otras personas. El angulo matrimonial contara con especial proteccion y se sentira feliz.

GEMINIS (mayo 21 ajun. 21) La semana se presentara formidable para progresar y alcanzar altas metas. En el sector del amor contara con buenos aspectos. Procure ahora no confundirse con noticias falsas.

CANCER (jun. 22 a jul. 21) El dia se presentara magnifico para usted. Sentira deseos de realizar cosas grandes y si las empieza las terminara bien. Ponga en practica sus proyectos. No vacile al momento de resolver.

LEO (jul. 22 a agto. 21) Es conveniente que apresure sus transacciones en estos dias. Los viajes cortos y las relaciones con parientes y vecinos estan bien favorecidos. El sector monetario le seguira presentando su cooperacion.

VIRGO (agto. 22 a sept. 22) Se enfrentara con dificultades los dias 14 y 20, en los cuales se pueden presentar gastos imprevistos, asi como disgustos en el sector hogareño, con compañeros de trabajos y jefes o asociados.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Neptuno te protegera en esta epoca en el trabajo y en la salud. Su intuicion estara despierta y conseguira anticiparse convinientemente a los acontecimientos. Le esperan exitos.

ESCORPPRION (oct. 23 a nov. 21) El Sol alumbra su cuadro monetario con los planetas Urano y Saturno, que estaran en el sector de la salud y el trabajo. Es buen momento para hacer mas comoda su casa.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Todo indica que Ud. tendra una semana muy movida y productiva, cargada de posibilidades. Estan indicados, los ascensos y la recuperacion de la salud si la ha perdido.
Aumentaran sus ingresos.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 20) Esta es una fecha factible para que a usted le sea facil adquirir objetos utiles para su hogar o su uso personal. Saturno le consolida en sus posiciones y le otorga confianza en si mismo.

ACUARIO (ene 21 a feb. 19) Sigue disfrutando de apoyo solar en lo que a su persona se refiere. En esta semana, sin embargo tiene que cuidarse de los dias 3 y 4. Las fiestas y diversiones pueden resultar costosas.

PISCIS (feb. 20 a mar. 20) No contraiga compromisos ni responsabilidad que no pueda cumplir. Evite los riesgos y las especulaciones, asi como los juegos de azar. Despliegue exitosas actividades en reuniones y entrevistas.

SI HOY ES TU CUMPLEAÑOS. Usted es persona que cuenta con las mejores apitades para triunfar en el campo de la medicina. Tendra un matrimonio feliz y podra ayudar a sus familiares.



LJUBLIJANA Yugoslavia; Esaki ta un di e motornan di e avion di Britannia Airways, turbo-prop, benta den mondi, despues cu e avion aki a cai na unicamente 3 milla for di e aeropuerto, 95 persona a muri. (Radiophoto UPI).

Investigacion militar a cuminsa na Sto. Domingo

SANTO DOMINGO -- UPI -- Autoridadnan militar a cuminza un investigacion pa averigua e forma den cual e comunistanan a obtene copianan fotostatica di documentonan reserva, manera a ser extraoficialmente informa awe.

Varios ordennan general di fuerzanan arma, algun di menor importancia a ser intrega den man di partido comunista Dominicano (PCD).

Den Popular, organo di PCD, nan a publica ayera e reproduccion di un orden general di hefe di estado major general di merina di guerra. Den esey el a dispone separacion dje coronel Alberto Bodas Betances, acusa di sedicion."

E hecho ampliamente comenta awe pa prensa, a produci gran sorpresa en vista dje acceso cu comunistanan tabattin di archivonan di marina.

Den e orden general nan ta bisa cu Bordas Betances tabata dedica na conquista personal militar cu e finalidad di consequi recepcion di mandonan superior den forma irregular.

Na juni ultimo a ser informa susticion di Birdas Betances quendenan a hanja ta atende cu actividadnan anormal, sin duna major detallenan.

ATENAS -- UPI -- Un temblor intenso a sagudi e region montañoso di Peloponesio destruyendo of dañando mas di mil cas y heridando mas o menos 20 persona.

E ministerio di bienestar a declara qu den e prome informenan nan a bisa qu e destruccion total di 640 cas banda di e epicentro di e temblor, na mas o menos 128 kilometer di Atenas, tabata inevitable.

E funcionarionan a agrega qu 500 otro cas qu a sufri dañonan. En cuanto e heridonan, nan a bisa qu ocho tabata di gravedad. E temblor a ser registra den oranan di merdia. Ela afecta e region di Tripolis, Dimitsanan y Megalopolis.

Kremlin no a comenta viaje di De Gaulle

MOSCU -- UPI -- Kremlin no a comenta ainda, pero ta sigura cu lo e aplaudi vigorosamente sugestion dje mandatario frances, Charles de Gaulle, di un retiro incondicional dje forzanan norteamericano di Vietnam del Sur.

Mientras cu texto dje discuso di de Gaulle ta studia pa alto funcionarionan di gobierno den circulacion dje partido Comunista, lectornan sovietico a comenta masha poco di su discurso y tambe di su viaje en general.

Isvestia, cu ta e organo oficial di gobierno, apenas a publica 53 palabra dje pronunciamento di e general riba Vietnam, como 20 ora despues cu de Gaulle a ser presenta na Camboya.

E gobierno Sovietico cu poco tem pasa a ricibi de Gaulle tabata posible cu e tabata sa com leu de Gaulle tabata prepara pa bai Vietnam den su posicion antiamericano.

Pero a sorprende mas tantu ainda e observadornan diplomatica dje capital tabata e firmeza cu cual de Gaulle a pidi Estados Unidos pa e retira di Vietnam, aunke prome cu comunistanan indica nan deseo di negocia.

Esaquinan a afirma tambe cu durante su bishita Union Sovietica e hefe di estado frances a mustra su meshopi mas prudente y hasta el a practica e dificultad pa e no ofende su aliadonan for di Bonn te Washington.

E viaje di Beatrix

Mi ta spera cu e sabi con papia cu Claudia. Nos tur ta stranjo pa Claudia.
Keda ketu Manuela ta lamta. Manuela en berdad a lamta for di sonjo y a bisa : Mi no a spera di pega sonjo, papie, nos no a jega ainda?
Pronto nos ta yega.
Ora nos ta bula si mi no ta kere cu lo bo pega sonjo. Un bunita stewardess lo trece cos di come pa bo.
Nos por come anto den avion? Manuela a puntra. Hopi cos mas Manuela a puntra promer cu nan a yega station, strobando Beatrix su chens di combersa cu Alberto.
Na vliegveld tur cos a bay mashar liher, despues di un rato avion tabata cla pa subi. Alberto a brasa y sunchi su jiu y despues a despedi di Beatrix. Tur cos bon, el a bisa.
Ora e avion a subi Alberto a drenta e restaurant pero e mesonero a para su dilanti sin e sasabi kiko pidi . Al lo largo ela pidi un koffie pero el a lamta bay despues sin bebe nada afor. El a comprende cu e no por a bay back su cas. E cas tabata bashi awor, sin Manuela, Beatrix, ni un hende pa combersa cu ne. El a dicidi di bay hospital cerca su senjora pe hanja sabi con a bay cu Helena. Un cos a drentele cu ta asina e mester hasi. Te ainda tin Claudia y ey ta su lugar. El a start su auto y a cuminsa core direccion di hospital.
Mientras tantu dokter Behrens tabata yama telefon na cas di Landini pa bini cerca su senjora. Ora den anochi Landini a yega hospital e zusternan tabata wardele na porta.
Senjor Landini a tende caba. Dokter Behrens no por a hanja comunicacion cu bo. Hasta nos a yama vliegveld.
Mi no sabi di nada zuster , kiko a pasa?
Bo senjora, ma kere ba hanja sabi. El a bira malu atrobe.
Tin peliger Landini a puntra ?
Lo bo kier a papia cu dokter Behrens . E ta basta malo.
Segur no.
Zuster Elisabeth a companja senjor Landini te cerca dokter Behrens kende a saluda Alberto cu un cara tristu.
Mi tin mal noticia pa bo, senjor Landini.
Kiko a pasa el a......
Dokter Behrens a comprende Landini y a sacudi cabes cu no.
No senjor Landini bo esposa ta bibo pero ela hanja un shock mashar grandi. Mi ta duda si e ta sobrevivi. Dios sol sabi.
Un shock.. Con bo kier meen.
Bo cuñada segur tabatin un motivo pa haciele. Nos a hanja e patienta den un estado mashar malo.
Ora cu nos a puntra senjorita Meza el a bisa cu e no sabi nada.
Pero despues bo senjora a ijlo y nos a hanja sabi algo, es ora nos a ataca senjorita Meza. Podiser ta mi fout, pasobra e ta jong ainda y no ta realisa consecuencianan di su hecho.
Ma waarschuw e pero e tambe a duna nos un spanto.
Kiko tur esaki ta nifica?
Despues cu senjorita Meza, a ripara cu door di su hecho ela pone bida di su ruman na peliger el a purba di mata su curpa.
Gracias a Dios e pildoranan no tabata fuerte. E ta drumi awor ariba den su kamber y no tin peliger.
Landini tabata tembla di tur loke ela tende : E caso aki ta dificil pa mi kere, mi por a bishita mi casa.
Segur bo por bishitele, pero e lo no conoce bo.
Dokter Behrens a bai den kamber cu Alberto, caminda mesora ra su mente tabata ausente.
Claudia a cambia completo y tabata bringa cu la muerte.
Nos ta haciendo tur loke ta na nos alcance. Ta nos falta di larga Helena sol cune, mi no mester a larga e dos verpleegsternan salí for di es camber aki.
Semper Helena tabata un diabel, E tabatin segur su plan traha caba. Ta mi falta di kerele ora cu ela pidi mi pa bishita Claudia, pa malo e kier a hasi Claudia danjo.
Y toch mi ta hanja cu bo mester pordonele, e dokter a bisa. Esey mi no por.
Bo mester corda cu ta asina jong, y awor a comprende e cargo cu ela pone riba su lomba. Tambe e kier a mata su curpa.
Tur mucha mujer ta hunga e rol di mata curpa y despues toch nan ta scapa. Mi no tin compacion cune, y no kier wetele mas. Mester tin un hende toch pa cuidele.
Mi no ta weta pakiko ta ami e mester ta. Ela trece basta dolor caba pa nos.
Ora cu nan a sali for di e s cuarto, dokter Behrens a bolbe bisa Landini. Pensa riba es cos ey, senjor Landini. Nos a prepara bo cama caba pa bo y bo cuminda ta bini un bez.
Helena ta ne camber mas ariba. Dokter Behrens a despedi y despues di un rato nan a trece Landini su cuminda pe den su kamber. E tabata drumi riba su cama cu su brasa bao di su cabes, cu casi tur su panja bisti ainda.
Tabata e promer anochi despues di hopi anja cu el a hanja e chens di drumi bao di e mes dak cu Claudia y awor e no por a drumi . Ki ora ela pega sonjo e no sabi, pero mainta el a lamta curpa tur kibra. Mesora ela a yama zuster Elisabeth pa informa di su senjora. E ta un tiki mejor awor., e verpleegster a contesta.
Pero bo cara ta cansa zuster, Landini a bisa.
Mi tabatin warda henter anochi senjor Landini. Pero bo tampoco a drumi mucho. Mi ta larga nan trece koffie sterki pa bo, e ta drecha bo curpa.
Lo e duna bo brio pa bay weta senjorita Meza.
E desayuna tabata bon y Alberto a come cu smaak.
El a dicidi awor di bay weta Helena pasobra toch un hende mester hasi caso di dje.
Ora ela jega dilanti di e kamber ela bati, pero ningun hende a contesta.
Helena bo tey, ta mi Alberto. Ningun contesta, su corazon tabata bati duro. El a dicidi di habri porta. E cama tabata bashi, un carta tabata na cabes di e cama, cual Alberto a cuminsa lesa. Mi sabi cu ningun hende por perdona mi loke mi a hasi.

Critica fuerte di prensa cubano contra glorificacion di Mao Tse Tung

LA HABANA --UPI -- Un vocero di regimen Castrista a reprocha ayera editorialmente China Comunista pa su campanja di " glorificacion" Di Mao Tse Tung.

China propio ta mustrando su mes ridiculo dilanti mundu enter ", asina e periodico Cubano a bisa. "Pa yega na e conclusion ey, solamente bo tin di leza num a e obranan di president Mao", asina Granma a bisa.

Posiblemente e comentario aki a ser haci pa respalda loke Fidel Castro a bisa na principio di anja durante e controversia riba arroz y sucu ora cu ela condena e opinion di Mao.

Den e articulo nan ta pasa revista na tur cargonan haci pa China y a agrega cu desde Mei ora cu e prome informacionnan riba e acontecimientonan a cuminza aparece den e corantnan di Sinjua, a aumenta e numero di su comentarionan riba papel y pensamentu dje "president Mao Tse Tung."

Den e informacion di Granma nan ta publica hopi nota di boletin den cualnan ta ser splica cu siguiendo e filosofia y pensamentunan di Mao, mediconan lo mehora e tratamiento politico, heridanan di kimamentu, trahadornan lo aumenta produccion di staal comerciantenan lo hanja e forma di bende milon y hasta e hungadornan di ping-pong lo utiliza ideanan di Mao y lo conquista campeonatonan.

Granma a agrega ; "Si e informacionnan alrededor di tur esakinan yega na nos poder, solamente pa medio di agencianan imperialista lo no tabatin derecho di duna credito na nan, sinembargo ta nan propio agencia Sinjua ta esun cu a transmiti textualmente e informacionnan aki.

"Lamentablemente imperialismo ta apoya den e informacionnan aki pa pretende na riduculiza no solamente dirigentenan chino, sino tambe ideanan di comunismo.

Ta un hecho tristu cu e republica popular china a duna ocasion pa burla y risa di enemigunan di socialismo y comunismo, asina Granma a bisa.

"Hopi revolucionario a keda asombra respecto e informacionnan ey, anto di caracter oficial, cu ta yega via agencianan y di prensa China, loke indudablemen te ta atravesa pa un situacion dolorosa y confusa . Na e companjeronan chino den dispocicion di scucha un conseho, nos ta adverti cu ta hasi su mes redicu lo dilanti mundu enter.

E informacion aki a presenta portretnan di Mao den un dje articulonan di agencia Sinjua, den cual nan ta bisa di un recepcion di 31 di juli, na cual Mao a asisti pa ricibi algun fisico.

Granma a trascribi : "President a camna cu paso firme y pausa te cerca su amigunan stranjero cu no tabata sa kiko haci pa expresa nan sintimentunan mirando e gran lider quende mundu enter ta respeta.

Raymundo Debrot a hasi diferente entrevista pa emisoranan na Hulanda

WILLEMSTAD, -- Durante di un siman tabata di bishita riba nos isla e fundador di e organisacion hubenil Hubentud na Marcha , Raymundo Debrot, jiu di e actual embajador hulandes na Trinidad y Tobago, Mr. Debrot.

Raymundo recientemente a obtene su "kandidaats-rechten" na Nijmegen y despues di esey a bai di vacacion serca su mayornan na Trinidad na unda nan a celebra e gran hecho cu Raymundo a compromete cu senjorita Mitze Lecluse, quende a nace na Aruba.

Tata di e senjorita a biba durante di 30 anja na Aruba y tabata employe na Lago.

Ne momentonan aki e matrimonio Lecluse ta bibando na Suissa.

E hoben Raymundo te ainda ta recorda e anjanan cu ela traha pe programa Hubentud na Marcha tantu na television como na radio.

Semper e tabata mashar activo Esey a keda comproba un biaha mas durante su estadia cortico aki na Corsouw durante 1 siman, durante cual ela traha diferente programanan di radio pa Hulanda. Ela tene entrevista en relacion cu e di 10 anja di existencia di R.V.D. cu senjor Karner riba "Monumentenzorg" na Corsouw; cu Drs. Römer riba aspectonan cultural na Corsouw y riba Marina na Antillas, locual nan ta interesa hopi p e na Hulanda. Raymundo ta sumamente gradicido pe apoyo y cooperacion cu ela hanja den trahamentu di e programanan di Tele-Curacao y senjores Braam y Creutz berg.

En relacion cu e rumornan cu tabata circula recientemente di cu e hoben Raymundo a bira siego nos a ser informa di parti di Raymundo mes ta kiko a pasa . Tabata su intencion di bai studia periodismo y e arte pa filma, na Paris.

Pero a resulta cu despues di cuater luna den e "ciudad di luz" di Europa su wowonan a cuminsa molestiele. Esaki tabata resultado di un accidente di auto un tempu na Corsouw. Pero despues qu ela ser somete na un intervencion quirurgica exitoso ela dicidi na bai Nijmegen pa studia abogado.

Conoci pa su habito pa filmacion Raymundo Debrot a filma e pelicula "Kareltje de Grote", basá riba Nijmegen.

E film aki a ser tuma pa cinemascope.

E tabatin un exito tremendo y a ser funciona den tur e teatronan na Nijmegen.

Ta e intencion pa lagele draai den tur e ciudadnan di mundu y despues di e universidadnan.

Si Raymundo lo regresa Corsouw no ta conoci ainda. Tur cos ta depende, asina ela bisa.

Lions a organisa concurso riba tema di paz mundial

WILLEMSTAD, - Lions International ta bai organisa un concurso pa hobennan entre 14 y 22 anja di edad rond mundu riba e tema Paz Mundial.

E hobennan cu kier participa mester scirbi un opstel di 5000 palabra den cual nan mester splica un plan practico pa logra paz mundial ; un manera pa concertra atencion di mundu riba tema di paz mundial y e sentido real di e palabra libertad.

Pa e mihor opstel Lions International a pone un premio di 25.000 dollar disponibel.

Na tur lo tin 50.000 dollar disponibel pa mas premio mientras qu nan lo duna ocho premio regional di mil dollar cada unu.

Cada unu di e ganadornan regional lo hanja e viahe y estadia gratis paga pa bai e convencion di Lions na Chicago otro anja na Juli y entre nan lo ser scoge e ganador final.

Aparte di e prijsnan grandi aki, tin binti mil otro premio mas, Naturalmente lo ta un gran cos si un jiu di Corsouw gana e premio aki ya cu esaki lo crea un conocimiento enorme pa Corsouw entre e 800.000 miembronan di Lions rond mundu, cualnan casi tur ta figuranan importante cu influencia den nan comunidad.

Pa e concurso aki nan a parti mundu den ocho region geografico. E concurso ta tuma lugar simultaneamente tur caminda y ta ser di sponsor door di mas qu 20.000 Lions Club den mas qu 130 pais liber.

Calificacion di cada opstel lo ta 75% pa e contenido ; dies porciento pa e redaccion y cincu porciento pa grammatica.

E opstelnan mester ser entrega promer cu dia 10 di december di e anja aki y formularionan di participacion ta obtenible serca senjor Emile Dankmeyer na Rooi Catootje of na oficina na De Ruyterplein 2. Por scirbi e opstel den e idioma nativo di e participante pero tambe na spanjo e ingles.

Naturalizacion norteamericano di refugiadonan cubano

WASHINGTON --UPI --Comision judicial di Camara di representantenan a aproba un proyecto di ley pa cual a facilita 165.000 refugiado Cubano anticastrista e tramitacion di naturalizacion norteamericano.

E proyecto, aproba pa gobierno di president Lyndon Johnson , a autoriza departamentu di husticia pa concede estatuto di residentenan permanente na Cubanonan cu a drenta Estados Unidos desde 1 di januari 1959 cu estatuto " condicionado".

Den actualidad, un refugiado dje condicionnan aki ta hanja su mes obliga di bandona estados unidos y di solicita un visa di imigrante na un consulado norteamericano prome di por regresa na e pais y cuminza e tramitenan pa naturalizacion.

E autoridadnan a afirma cu 75.000 cubano a realisa tramitacion costosa y complica, pero cu hopi otro no por a haci esey.

Di otro banda millares di profesionalnan y denter di nan hopi dokter, no por eherce na Estados Unidos, debi na su estaturo condiciona temporalmente.

WASHINGTON --UPI -- Estados Unidos lo no fija un fecha pa retira su trupanan for di Vietnam del Sur, manera e consjeo di presidente Charles de Gaulle, di Francia, te ora qu Vietnam del Norte tambe senjala un fecha pa evacua su soldanan di e pais ey.

Cu e observacion aki circulonan allega na Gobierno a reacciona riba e declaracion cu a ser formula pa de Gaulle den sentido di qu Estados Unidos retira for di Vietnam, como unico via pa yega na drecha paz den Asia Sudeste

Gobierno no a duna un declaracion oficial di conoce riba e yamamentu qu a ser hasi pe hefe di estado frances. Silencio tabata prevalece e capital di Estados Unidos pa qu e palabranan di De Gaulle, ya circula e version di cu ta posibel cu nan lo duna contesta riba e yamado consejo di e gobierno anciano.

E posicion di De Gaulle, aparentemente a presenta despues di e reunion di dje cu un enviado special di Vietnam del Norte.

CISCO KID

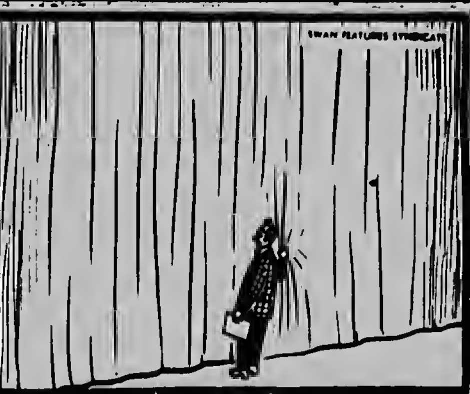


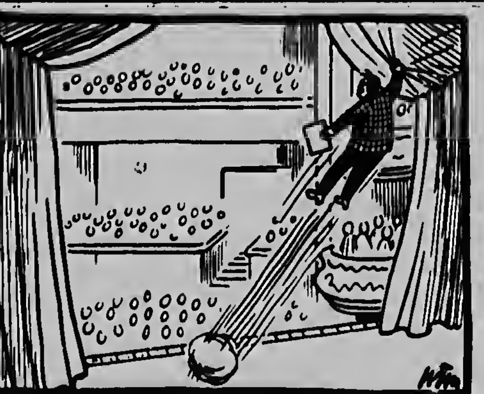




BUCHI ROBES

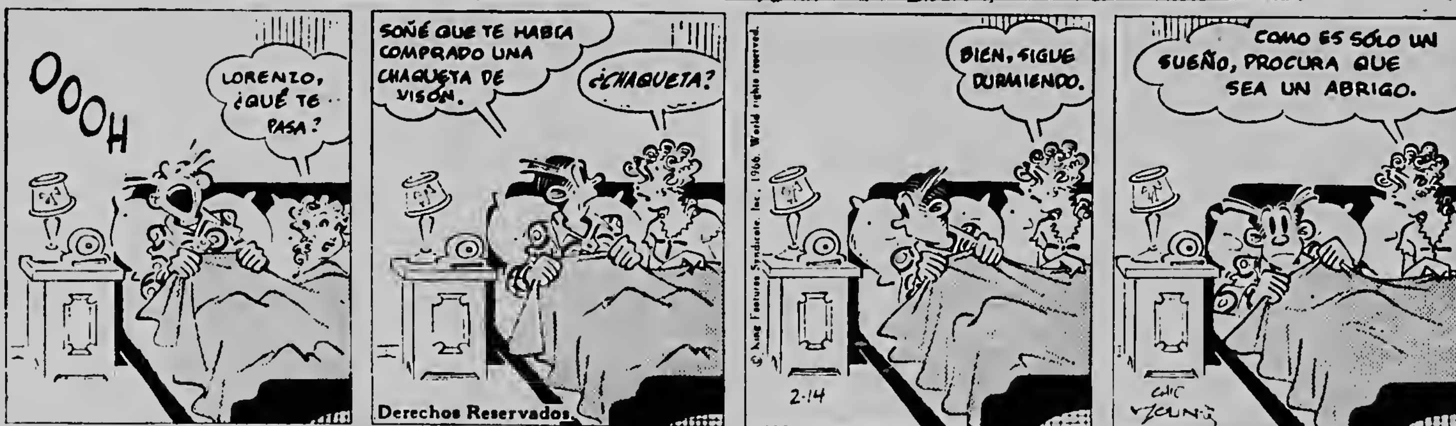












9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia.
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliaña
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule. Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.

Papa Paulo VI ke renuncia ora e alcanza 75 anja di edad

CASTEL FUMONE -- UPI -- Rondona pa un enorme multitud Papa Paulo VI a bishita e luga caminda a muri un santo ermitanjo. Den su palabranan dirigi na millares di fielnan, Papa a inculca den nan pa conserva e fe di antepasadonan y mira valuentemente e siglo actual.

Contrario di algun speculacion, e Pontifce no a probecha e ocasion na anuncia su propio retiro boluntario pa motibu di limite di edad.

Ta haci ya 20 dia cu Paulo VI a recomanda obisponan residente cu lo e presenta su renuncia ora cu e yega 75 anja di edad. Su peregrinaje na e luga caminda San Celestino a muri a duna motibu di un serie di comentario riba e posibilidad di cu lo e anuncia su retiro y retiro di su sucesornan ora cu nan alcanza edad di 75 anja.

Den fuentenan di vaticano nan a bisa ultimamente cu tal cos tabata improbable, pa motibu di asuntunan practica, cu un ex-papa bibu lo crea ainda mas tantu dificultadnan cu tin caba den iglesia cu un papa anciano.

Den mucho siglonan habitantenan dje region no a mira un Papa reinante meimei di nan. Erecepcion tabata asina tumultoso manera esun cu a ser observa na Jeruzalem ora cu Paulo II a recorre via Crucis durante su bishita di 1964 y Terra Santu.

Na Ferentino e Pontifice a suplica na pueblo di Ciociaria di conserva fe di nan antepasadonan y mira cu firmeza na siglo XX.

"Hende mester sa com tin di conserva loke ta berdadero, bibu y eterno den nos tradicion, pero tambe mester observa cu serenidad y valentia e tempunan cu ta presenta nos dilanti", asina Papa Paulo afirma.

Papa a laga su villa estival pa haci e peregrinaje aqui na e sitio caminda San Celestino a muri, cu a renuncia na trono papal despues di cincu luna cu el a ser eligi Pontifice. Papa Paulo VI a bishita e castillo di Fumone prome cu el a ser eligi Papa.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social